

"Terminative Aktionsart: Ausdrücke für 'aufhören' am Beispiel des Altgriechischen"

Hauptkonstruktionen mit παύε/ο- 'aufhören'

(1)

- A. Subjekt_{NOM} + παύε/ο-_{MED} + Partizip_{NOM}
 B. Subjekt_{NOM} + παύε/ο-_{MED} + Prozessnomen_{GEN}
 C. Prozessnomen_{NOM} (Subj.) + παύε/ο-_{MED}

(2)

- A1. Subjekt_{NOM} + παύε/ο-_{AKT} + Objekt_{AKK} + Partizip_{AKK}
 B1. Subjekt_{NOM} + παύε/ο-_{AKT} + Objekt_{AKK} + Prozessnomen_{GEN}
 C1. Subjekt_{NOM} + παύε/ο-_{AKT} + Prozessnomen_{AKK}

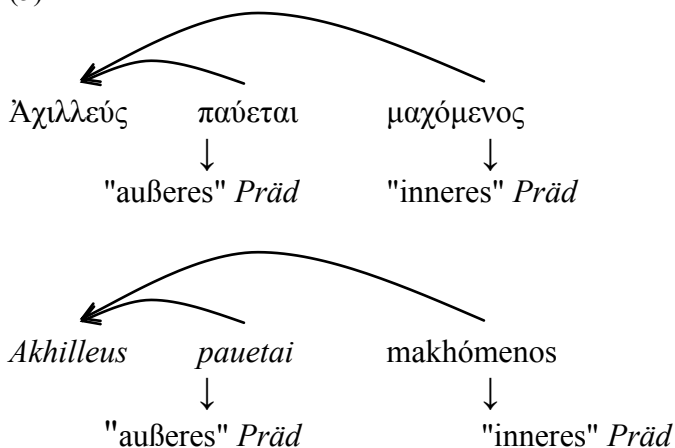
A. Subjekt_{NOM} + παύε/ο-_{MED} + Partizip_{NOM}

- (3) Ἀχιλλεύς παύεται μαχόμενος.
 'Achilles hört auf zu kämpfen'.
 'Achille smette di combattere'.

Akhilleus pauetai makhómenos.
 Ach.NOM.M.SG aufhören.3SG kämpfen.PTZ.NOM.M.SG

- (4) Das Partizip μαχόμενος:
 a. drückt den Prozess aus, der zum Ende kommt;
 b. führt ein Argument in die Satzstruktur ein, das zum Satzsubj. wird.

(5)



- (6) ἐπεὶ εἴ τις αὐτοῖς πολὺ τοῦ ψυχροῦ προσχέοι, παύσονται ἂν ὀργιζόμενοι
 'denn, sollte man kaltes Wasser auf sie gießen, würden sie aufhören zu zürnen' (Arist. Pr. 889a. 22)

- (7) τίς οὖν ὑβρίζων παύσεται;
 ‘Wer wird dann aufhören, frech zu sein?’ (D. *In Midiam* 100. 1)

tis *oun* *hubrízōn* *pausetai*?
 wer.NOM.M.SG dann frech-sein.PTZ.NOM.M.SG aufhören.Fut.3SG

- (8) Ἀχιλλεύς παύεται ὀργιζόμενος.
 ‘Achilles hört auf, zornig zu sein’

Akhilleus *pausetai* *orgizómenos*.
 A.NOM.M.SG aufhören.3SG zürnen.PTZ.NOM.M.SG

- (9) Ἀχιλλεύς παύεται ὑβρίζων.
 ‘Achilles hört auf, frech zu sein’

Akhilleus *pausetai* *hubrízōn*.
 A.NOM.M.SG aufhören.3SG frech-sein.PTZ.NOM.M.SG

B. Subjekt _{NOM} + παύε/ο- _{MED} + Prozessnomen _{GEN}
--

- (10) ὥς γὰρ ἔχοντες δίκην τὸ λυπεῖσθαι ἐπὶ τοῖς πεπονημένοις παύονται τῆς ὀργῆς (Arist. *Rh.* 1380a.16)

‘Da [die Geschädigten] die Genugtuung dadurch erfahren, daß die Schuldigen unter ihren Taten leiden, hören auf zu zürnen’

- (11) οὗτος παύσεται τῆς ὑβρεως (D. *In Midiam* 152. 4)
 ‘dieser wird von seiner Frechheit ablassen’

houtos *pausetai* *tês hubreōs*
 dieser.NOM.SG aufhören.3SG.FUR Art.GEN.SG Frechheit.GEN.SG

- (12) Ἀχιλλεύς παύεται τῆς ὀργῆς
 ‘Ach. läßt von seinem Zorn ab’

Akhilleus *pausetai* *tês orgês*
 A.NOM.SG aufhören.3SG Art.GEN.SG Zorn.GEN.SG

- (13) Ἀχιλλεύς παύεται τῆς ὑβρεως.
 ‘Ach. läßt von von seiner Frechheit ab.’

Akhilleus *pausetai* *tês hubreōs*
 A.NOM.SG aufhören.3SG Art.GEN.SG Frechheit.GEN.SG

- (14) ablativischer Genetiv? *Achilles hört auf vom Zorn weg.*

Aber: die Genitivgruppe im Typ B wirkt nicht als bloss lokaler Ausdruck.

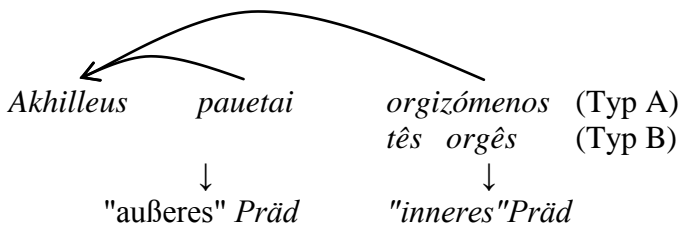
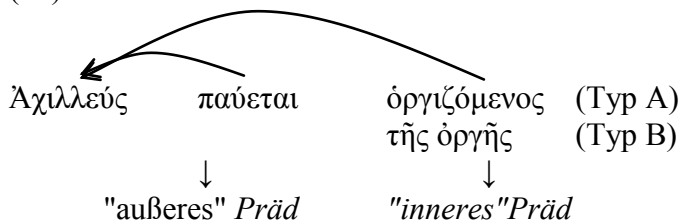
- (15) a. *paradigmatische Beziehung*: die Abwechslung mit einem Part.
 b. *syntagmatische Beziehung*: die Beziehung zum Satzsubjekt.

- (16) ***Ἀχιλλεύς παύεται τῆς ὀργῆς Ἑκτορος* (??)
 'Achilles hört mit Hektors Zorn auf'

Akhilleus *paueitai* *tês orgês* *Hektoros* (??)
 A.NOM.SG aufhören.3SG Art.GEN.SG Zorn.GEN.SG Hektor.GEN.SG

- (17) (cf. (4)) Die Nominalgruppe im Genitiv:
 a. drückt den Prozess aus, der zum Ende kommt;
 b. führt ein Argument in die Satzstruktur ein, das zum Satzsubjekt wird.

- (18)



- (19)

	Satzsubjekt	παύει/o-	Prozessnomen
19i	<i>Ἀχιλλεύς</i>	<i>παύεται_{MED}</i>	<i>τῆς ὀργῆς_{GEN}</i>
19ii	<i>Ἀχιλλεύς</i>	<i>παύει_{AKT}</i>	<i>τὴν ὀργήν_{AKK}</i>

- (19ii) *Ἀχιλλεύς παύει τὴν ὀργήν*
 'Ach. läßt (jemandes) Zorn aufhören'

Akhilleus *pauei* *ten orgen*
 A.NOM.SG aufhören.3SG Art.GEN.F.SG Zorn.AKK.SG

- (20) *Ἀχιλλεύς παύει τὴν ὀργήν Ἑκτορος*
 'Ach. läßt Hektors Zorn aufhören'

Akhilleus *pauei* *ten orgen* *Hektoros*
 A.NOM.SG aufhören.3SG Art.GEN.F.SG Zorn.AKK.SG Hektor.GEN.SG

C. Prozessnomen_{NOM} (Subj.)+ παύε/ο_{-MED}

- (21) ἡ ὀργή παύεται
‘der Zorn hört auf’

hē *orgē* *pauetai*
Art.NOM.F.SG Zorn.NOM.SG aufhören.3SG

- (22) [ἡ ὀργή Ἀχιλλέως] παύεται
‘[Der Zorn des Achilles] hört auf’

[*hē* *orgē* *Akhilleōs*] *pauetai*
Art.NOM.SG Zorn.NOM.SG A.GEN.SG aufhören.3SG

Das System

- (23)

A	Ἀχιλλεύς <i>Akhilleus</i>	παύεται <i>pauetai</i>	ὀργιζόμενος <i>orgizómenos</i>	Achilles hört auf, zornig zu sein
B	Ἀχιλλεύς <i>Akhilleus</i>	παύεται <i>pauetai</i>	ἧς ὀργῆς <i>tēs orgēs</i>	Ach. lässt von seinem Zorn ab
C	ἡ ὀργή (Ἀχιλλέως) <i>hē orgē (Akhilleōs)</i>	παύεται <i>pauetai</i>		der Zorn (des Achilles) hört auf

- (24)

A1	ὁ χρόνος <i>ho khronos</i>	παύει <i>pauei</i>	τὸν Ἀχιλλέα <i>ton Akhilléa</i>	ὀργιζόμενον <i>orgizómenon</i>	<i>die Zeit lässt Ach. von seinem Zorn ablassen</i>
B1	ὁ χρόνος <i>ho khronos</i>	παύει <i>pauei</i>	τὸν Ἀχιλλέα <i>ton Akhilléa</i>	τῆς ὀργῆς <i>tēs orgēs</i>	<i>die Zeit lässt Ach. von seinem Zorn ablassen</i>
C1	ὁ χρόνος <i>ho khronos</i>	παύει <i>pauei</i>	τὴν ὀργὴν (Ἀχιλλέως) <i>(tēn) orgēn (Akhilleōs)</i>		<i>Die Zeit lässt den Zorn (des Ach.) aufhören</i>

- (25)

1. Medialflexion: das Satzsubjekt

- wird durch das innere Prädikat eingeführt (durch das Partizip im Typ A, durch das Prozessnomen im Typ B), oder entspricht es dem inneren Prädikat (Typ C)
- und wird durch *pauetai* ererbt.

2. Aktivflexion: das Satzsubjekt wird erst durch *pauei* eingeführt.

Kleine Bibliographie

Benedetti, M. 2005b: “Ausiliazione aspettuale in Greco antico: i costrutti con λήγειν”, in R.Bombi / G.Cifoletti / V.Orioles (edd.), *Studi linguistici in onore di Roberto Gusmani*, Alessandria, Dell’Orso: 121-132

- Benedetti, M. 2010: “Forme del *finire* in greco antico: appunti su *παύειν / παύεσθαι*”, in I. Putzu / G. Paulis / G. Nieddu / P. Cuzzolin (edd.), *La morfologia del greco tra tipologia e diacronia*. Atti del VII Incontro Internazionale di Linguistica Greca, Cagliari 13-15 settembre 2007, Milano, Franco Angeli: 80-96
- Méndez Dosuna, J. 2006, “Imperatifs actifs anticausatifs: *παῦε ἔγειρε*”, in E. Crespo / J. de la Villa / A.R. Revuelta (edd.), *Word Classes and Related Topics in Ancient Greek: Proceedings of the Conference on ‘Greek Syntax and Word Classes’* (Madrid 18-21 June 2003), Louvain-la-Neuve, Peeters: 291-312
- Ronzitti, R. 2011: “Un capitolo di grammatica indiana: le costruzioni con *nivrt-* ‘smettere di’ ” *Atti del Sodalizio Glottologico Milanese*, n.s. VI: 25-40.
- Rosen, C. G. 1987: *Possessors and the internal structure of nominals, ms.*, Cornell University, Ithaca, N.Y.

Marina Benedetti
 Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca
 Università per Stranieri
 Piazza Carlo Rosselli 27/28
 I – 53100 Siena benedetti@unistrasi.it

Anhang: Reale Beispiele

- (1) οὔτος παύσεται **τῆς ὕβρεως** (D. *In Midiam* 152. 4) (B)
 ‘he will stop his insolence’
- (2) κάκεινον **τῆς ὕβρεως** ἔπαυσαν (Isoc. *Paneg* 58. 9) (B2)
 ‘and they put an end to his insolence’
- (3) ὡς γὰρ ἔχοντες δίκην τὸ λυπεῖσθαι ἐπὶ τοῖς πεποιημένοις παύονται **τῆς ὀργῆς** (Arist. *Rh.* 1380a.16) (B)
 ‘for finding as it were satisfaction in the pain the offenders feel at what they have done, men cease to be angry’
- (4) διὸ εὖ περὶ τοῦ Ἔκτορος ὁ ποιητής, παῦσαι βουλόμενος τὸν Ἀχιλλεῖα **τῆς ὀργῆς** τεθνεῶτος (Arist. *Rh.* 1380b. 28) (B2)
 ‘Even the behavior of dogs proves that anger ceases towards those who humble themselves, for they do not bite those who sit down’ (P.)
- (5) τίς οὖν **ὕβριζων** παύσεται; (D. *In Midiam* 100. 1) (A)
 ‘Who will stop being insolent?’
- (6) τοὺς βαρβάρους ἔπαυσεν **ὕβριζοντας** (Isocr. *Panath.* 83. 9) (A1)
 ‘he put an end to the insolence of the barbarians’
- (9) παῦσαι δὲ **λύπης** τῶν τεθνηκότων ὑπερ [...] (B)
 παύω δὲ **λύπην** σοῦ κελευούσης, θεάν (Eu. *Andr.* 1270 ss.) (C3)
 [Thetis] ‘Cease from your grieving for the dead.’ [...]
 [Peleus] ‘I shall put an end to grief at your command, goddess’ (P.)
- (10) Ἐόντων δὲ οἱ πάντων ἐτοίμων ἐς τὴν ναυπηγίην, οἱ μὲν Βίαντα λέγουσι τὸν Πριηνεά ἀπικόμενον ἐς Σάρδεις, οἱ δὲ Πιττακὸν τὸν Μυτιληναῖον, εἰρομένου Κροῖσου εἶ τι εἴη νεώτερον περὶ τὴν Ἑλλάδα, εἰπόντα τάδε καταπαῦσαι **τὴν ναυπηγίην** [...]. Κάρτα τε ἡσθῆναι Κροῖσον τῷ ἐπιλόγῳ καὶ οἱ, προσφυνέως γὰρ δόξαι λέγειν, πειθόμενον

παύσασθαι τῆς ναυπηγίης (Hdt. 1.27.2 ff.) (C3 und B)

‘But when his preparations for shipbuilding were underway, either Bias of Priene or Pittacus of Mytilene (the story is told of both) came to Sardis and, asked by Croesus for news about Hellas, put an end to the shipbuilding by giving the following answer [...]. Croesus was quite pleased with this conclusion, for he thought the man spoke reasonably and, heeding him, stopped building ships.’ (P.)

- (11) “ὦ Ἐρυξίμαχε, δίκαιος εἶ ἢ παῦσαί με τῆς λυγγός ἢ λέγειν ὑπὲρ ἐμοῦ, ἕως ἂν ἐγὼ παύσωμαι [*scil.*: τῆς λυγγός].” καὶ τὸν Ἐρυξίμαχον εἶπεῖν “Ἀλλὰ ποιήσω ἀμφοτέρω ταῦτα· ἐγὼ μὲν γὰρ ἐρῶ ἐν τῷ σῶ μέρει, σὺ δ’ ἐπειδὴν παύσῃ [*scil.*: τῆς λυγγός], ἐν τῷ ἐμῷ. ἐν ᾧ δ’ ἂν ἐγὼ λέγω, ἐὰν μὲν σοι ἐθέλῃ ἀπνευστὶ ἔχοντι πολὺν χρόνον παύεσθαι ἢ λύγξ· εἰ δὲ μὴ, ὕδατι ἀνακογχυλίασον. εἰ δ’ ἄρα πάνυ ἰσχυρὰ ἐστίν, ἀναλαβὼν τι τοιοῦτον οἷω κινήσαις ἂν τὴν ῥίνα, πτάρε· καὶ ἐὰν τοῦτο ποιήσῃς ἅπαξ ἢ δὶς, καὶ εἰ πάνυ ἰσχυρὰ ἐστὶ, παύσεται” (Pl. *Smp.* 185 d-e) (B2 und C)

‘I look to you Eryximachus, either to stop my hiccough, or to speak in my stead until I can stop it.’
“Why, I will do both,” replied Eryximachus “for I will take your turn for speaking, and when you have stopped it, you shall take mine. But during my speech, if on your holding your breath a good while the hiccough chooses to stop, well and good; otherwise, you must gargle with some water. If, however, it is a very stubborn one, take something that will tickle your nostrils, and sneeze: do this once or twice, and though it be of the stubbornest, it will stop.’ (P.)

- (12) Διὰ τί τρίψαντες τὸν ὀφθαλμὸν παύομεθα τῶν πταρμῶν; [...] διὰ τοῦτο δὲ κἄν τις αὐτὴν τὴν ῥίνα τρίψῃ, παύεται ὁ πταρμός (Arist. *Pr.* 957a. 39 ff.) (B und C)

‘why do we stop sneezing if we rub our eyes? [...] For this reason, when one rubs the nostril itself, the sneezing stops.’ (transl. H. Rackham, Loeb Class. Libr.)

- (13) ὅτι δὲ πρὸς τοὺς ταπεινουμένους παύεται ἡ ὀργή, καὶ οἱ κύνες δηλοῦσιν οὐ δάκνοντες τοὺς καθίζοντας (Arist. *Rh.* 1380a.25) (C)

‘Even the behavior of dogs proves that anger ceases towards those who humble themselves, for they do not bite those who sit down’ (P.)

- (14) παύει γὰρ ὀργὴν ὁ χρόνος (Arist. *Rh.* 1380b.6) (C1)

‘for time appeases anger’ (P.)